



Sviat Vechir (Julian Calendar) 1/6/2017 at Marc's. Thank You!



Mnohaya Lita! Fr Robert Moreno, 1/10 & dr. Andrew Diakun (1/17)



Christmas at Yavorsky's. Thank You!



Marija Helen Procyk at play



Plastova Svichechka 1/8/2017

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH / УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 03

ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГТРИЇ / UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN / January 15 Січня – 2017 / ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 03 J A N U A R Y 1 5 2 0 1 7



Plastova Svichechka

Christ Is Born! Glorify Him! / Христос Раждається! Славимо!



Judie, Joe, Steve, Lana and baby Reagan Hawryluk. Congratulations!!!



God Bless You, Anne Ettipiol!

# CHURCH BULLETIN

January 15 Січня 2017

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

15 Січня: Н. перед Богоявленням

Jan. 15: 35 S. after Pentecost

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

12:00 PM +Peter Maxim (Virginia Melisz Klein)

Середа, 18 Січня: Щедрий Вечір (~Піст~)

Monday, January 16 Січня, Понеділок

5:00 в. Літургія Василя Великого і

4:30 PM +Jerry Szczublewski – 4 years (Family)

Посвячення Води

Tuesday, January 17 Січня, Вівторок

Велике повечеря з литією

8:00 AM В Нам. др. Андрія Дякуна, Степана П,  
Ігора і Гіє Гусак, і Ігора П.

19 Січня: БОГОЯВЛЕННЯ~(Обов'язковий)

Wednesday, January 18 Січня, Середа  
see Julian

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners і  
Велике Водосвяття

Thursday, January 19 Січня, Четвер  
see Julian

22 Січня: Н. по Богоявленні

Friday, January 20 Січня, П'ятниця

10:00 AM +Марта, Григорій, Василь  
(Марія Боднар)

9:00 AM +Joseph & Marusia Procyk (S.R.N)

Просфора по Св Літургії

Saturday, January 21 Січня, Субота

10:30 AM +Стефанія і о. Теодор Вареха  
(Лідія Грецишин)

4:30 PM +Olena Chomyn (Daughter Maria)

Jan. 22: 36 S. after Pentecost

No noon Liturgy – Christmas Dinner

Eternal Light burns for all  
Sick and suffering!

Вічне Світло в честь П.Д.М.

горить в нам. парохів Св. Миколая:

о. Володимр Довгович +3. I. 1970

о. Микола Стефанович +8.I. 1911

о. Михайло Кузів +14. I. 1951

о. Олександр Пристай +17. I. 1944

**Christ is Born! Glorify Him!**



2017 LUC dues of \$7.00  
are now payable to  
Ihor Pereyma.

Dues can be sent to

38 Lester St. Buffalo, NY 14210.

**Христос Раждається!  
Славімо!**

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



**Buszka Funeral Home**  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm  
Live Music first Friday every month  
Book your private party now

Ad in the bulletin

If you want to advertise

Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.

**Бізнесова карточка**  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

**Pietszak**

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b>, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b>, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?  
Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church  
in your charitable donations!  
\*\*\*  
Просимо підтримувати Рідну Церкву  
талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**  
Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!  
\*\*\*  
Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

**PLEASE NOTE: - УВАГА! УВАГА!**

→ Annual Parish Prospora, Sunday,  
January 22, 2017 after 10:00 Liturgy.  
No Noon Liturgy that day. Baked  
Goods would be greatly appreciated.  
Наша Парохіяльна Просфора відбу-  
деться 22 Січня. Одна Літургія о 10  
год. Просимо принести Печиво.

Children's Liturgy, Sunday, January 29,  
2017 at 10:00AM. All children are  
encouraged. Refreshments for the  
children will follow the Liturgy.  
Св. Літургія для з участю дітей буде  
29 Січня о 10 год. Перекуска по  
Літургії. Просимо взяти участь!

Our Annual Parish Meeting will be  
February 26. Please attend.  
Начі Річні Загальн Збори будуть 26  
Лютого по Св. Літургії.

EASTER this year is April 16, 2017.  
It will be good to celebrate together:  
Gregorian & Julian Calendars.  
Великдень цього року буде 16 Квітня,  
2017. Буде гарно святкувати разом  
як одна парохія.

May 21, 2017 - Solemn Holy Communion  
Торжественне Св. Причасття буде у  
неділю, 21 Травня о 10 год. Пів на пів.  
Blessing of the houses – aft. Theophany!

**OUR CHURCH KITCHEN**

reopened January 13.  
Thank you, kitchen ladies, for coming on  
Friday mornings to prepare varenyky for  
the church kitchen during past year.  
Your help week after week is greatly  
appreciated.  
We need help in this year also to  
continue helping our Parish.  
Thank you in advance and may  
the Lord bless you a hundredfold.

**Donations Toward Coffee Hour**  
(To pay our Yearly Communication  
Assessment Fee)  
Olha Czmola

The cost for food for each Sunday is  
about \$50.00 Your donations are gladly  
accepted. We use them to buy supplies,  
entire weekly profit is used toward the  
yearly Communication Fee of \$3600.00.  
Thank you for your help.  
Elaine

Our Easter Dinner - week after Easter,  
April 23, 2017. Baked Goods, as usual,  
would be greatly appreciated.  
Свяченне церкви Св. Миколая  
відбудеться 23 Квітня, 2017.

May 14 - Mother's Day Breakfast  
Снід. з нагоди Дня Матері -14 Травня.  
Благословення домів – по Богоявленні

Fell asleep in the Lord  
+Sofia Dusanivsky (nee Meusz)



(May 10, 1925 - January 10, 2017)

Sofia was born on May 10, 1925 in Buczacz, Ukraine to Mychajlo Meush and Anna Merewiak. She was the second child of five, and the last surviving one.

She emigrated to the USA in 1948. Married Bohdan Dusanivsky on September 13, 1952. Fr. Alexander Steranka was the pastor.

Raised her family in the Buffalo area and was a parishioner of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church all her life.

Sofia was a wonderful, caring, quiet, one of a kind individual who placed everyone before herself. May she rest in peace.

**Vichnaya Pam'yat!**

Please make donation I.M.O. Sofia Dusanivsky to ZUDAK (United Ukrainian American Relief Committee, Inc. – UUARC) for the orphaned children in Ukraine from the war crisis (care of the Family)

Beloved wife of Bohdan; devoted mother of Oksana (Richard, Jr.) Wisniewski, Alexandra "Lesia" (Larry) Kinsella and the late Wasyl Dusanivsky; loving grandmother of William Wisniewski and Natalie Wisniewski; also survived by nieces, nephews and cousins in US and Canada.

Funeral Liturgy was at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church at 9:30 AM, and then Mt. Calvary. Eternal Memory!



Упокоїлася в Господі Св. Пам.  
+Софія Дусанівська (був. Меуш)  
(10.V.1925 – 10. I. 2017)

**Родині складаємо співчуття,  
а її хай буде Вічна Пам'ять!**



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!  
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage.  
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

**TOP'S GIFT CARDS:**

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!



Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN  
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory: (716) 852-7566**

**Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908**

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**  
Saturday - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

**Family members should call the Rectory**

**Родина повинна повідомити священика**

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці  
або приковані до ліжка!**

**St. John the Baptist U. C. C.  
3275 Elmwood Ave., Kenmore**



### Buffalo Vertep can visit you.

Dates available for home visits:

- January 8th, Sunday 1:00 pm – 6:00 pm
- January 15th, Sunday 1:00 pm – 6:00 pm

We will also perform and sing carols:  
January 15th around 11:45 am at Ukrainian  
Orthodox Church Hall,  
200 Como Park Blvd. Cheektowaga, NY  
for Christmas Caroling Luncheon

Proceeds will go toward shipping costs of  
medical equipment to Ukrainian hospitals  
call Yurij H at 716-238-1731  
or 716-847-1281 to arrange a Vertep visit

Please pick up your church envelopes.

The cost per box is \$6.00. If you did not receive  
a box of envelopes and would like to use the  
envelopes during the upcoming year, please  
notify the Parish Office, (Father Marijan or  
Elaine).

Просимо взяти церковні коверти. Якщо не  
можете їх знайти, повідоміть. Дякуємо!

**Christ is Born! Glorify Him!  
Христос Родився!  
Славте Його**

**From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.**

Christ is Born – Let us Glorify Him! The Gospel reading for this Sunday is like an echo of the Feast of Theophany. It starts by mentioning the imprisonment of John the Baptist, and then reveals the news that Jesus leaves the region of Jordan and comes back to Galilee, where He stays at Capernaum. "The people which sat in darkness have seen a great light; and to them which sat in the region and shadow of death, light has sprung forth." The light manifested on the banks of the River Jordan now spreads into Galilee. Little by little, it will spread to the whole world as Jesus begins to preach. The theme of his preaching is the same as John the Baptist: "Behold, the Kingdom of God is at hand." The Kingdom of God is now identified with Jesus, who is the essence and the power of this kingdom. Nevertheless, this kingdom is only at its beginning. We shall see it grow, and it will not cease from growing until the end of time. This is what today's epistle reading announces, in which St. Paul declares that when the edification of Christ's church is complete, we shall "all come in the unity of the faith, and the knowledge of the Son of God, unto a perfect person, unto the measure of the stature of the fullness of Christ" (Ephesians 4:7-13). The liturgical year, in essence a history of our salvation, represents this growth symbolically for us, from Christmas until the time after Pentecost. It therefore outlines the development of our own inner salvation – the manifestation of the Divine light of Christ within us.

Today, we witness the start of Christ's earthly mission. We learn that the Lord did not begin his ministry in Jerusalem, where some may expect great things to take place, but rather in the obscure region of Galilee, hundreds of miles from any great city. "Christ is our peace", says Saint Paul, who has made us one in Himself, by breaking down the dividing wall of hostility between men and women, young and old, race and nationality. In St. Matthew's Gospel, the first thing Jesus does in his ministry is to call all people to share the Good News. He even refers to his disciples as 'fishers of men'. It is also

no minor significance that at the end of Matthew's Gospel, we find Jesus concluding his earthly ministry where the very last words impart: "Then Jesus came to them and said, 'All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore, go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, teaching them to obey everything I have commanded you.'" (Matthew 28:18-19). That passage is called the Great Commission and it is given to all Christians, reminding us that we are all called to go and make disciples of all nations. But we need to ask ourselves today, when was the last time we shared this light of Christ with one another? It has been said, that to the world we might just be another person, but to one person we just might be the whole world. Jesus said: "I am the light of the world; He who follows me shall not walk in darkness." Through the ministry of Christ, we can rest assured in the knowledge that God has a higher, more divine purpose for each of us, and often our lives are beautifully transformed in ways we have yet to discover. But our willingness to make those changes and abide in the Lord is what is most pleasing to God.

Once upon a mountain top, three little trees stood and dreamed of what they wanted to become when they grew up. The first little tree looked up at the stars and said: "I want to hold treasure. I want to be covered with gold and filled with precious stones. I'll be the most beautiful treasure chest in the world!" The second little tree looked out at the small stream trickling by on its way to the ocean. "I want to be traveling mighty waters and carrying powerful kings. I'll be the strongest ship in the world! The third little tree looked down into the valley below where busy men and women worked in a busy town. I don't want to leave the mountain top at all. I want to grow so tall that when people stop to look at me they'll raise their eyes to heaven and think of God. I will be the tallest tree in the world. Years, passed. The rain came, the sun shone and the little trees grew tall. One day three

### Parish Christmas-Theophany Dinner

is taking place today, Sunday, January  
15th, 2017, starting at 12:00 PM in St.  
John's Church Hall. Please join us for this  
festive and happy event. Donation \$10.00  
All parishioners and guests are welcome.

### **MARIAN PILGRIMAGE TO THE HOLY SITES OF EUROPE**

Lissabon- Santarem -Fatima -Braga-Santiago de  
Compostella-Gijon-Loyola-Lourdes-Monserrat-  
Barcelona

**24 APRIL – 04 MAY 2017 (10 nights)**

*Accompanied by Most Rev. Paul Chomnycky*

Exclusive price - \$ 2,345 (*Shengen visa is not  
included. To be processed separately*).  
**Flight from New York.** Reservations are due  
25 Jan 2017. Deposit of \$ 750 (non-refundable)  
is required to book a seat. The number of seats  
is limited. Full payment is needed by Feb. 10th,  
2017. Make checks payable to Holy Family  
Church (memo – Marian Pilgrimage). Send a  
photocopy of the first page of your passport to:

**olvianpopovici@yahoo.com**

wood cutters climbed the mountain. The first wood cutter looked at the first tree and said, "This tree is beautiful. It is perfect for me." With a swoop of his shining ax, the first tree fell. "Now I shall make a beautiful chest, I shall hold wonderful treasure!" the first tree said. The second wood cutter looked at the second tree and said, "This tree is strong. It's perfect for me." With a swoop of his shining ax, the second tree fell. "Now I shall sail mighty waters!" thought the second tree. "I shall be a strong ship for mighty kings!" The third tree felt her heart sink when the last wood cutter looked her way. She stood straight and tall and pointed bravely to heaven. But the wood cutter never even looked up. "Any kind of tree will do for me." He muttered. With a swoop of his shining ax, the third tree fell. The first tree rejoiced when the wood cutter brought her to a carpenter's shop. But the carpenter fashioned the tree into a feed box for animals. The once beautiful tree was not covered with gold, or treasure. She was coated with saw dust and filled with hay for hungry farm animals. The second tree smiled when the wood cutter took her to a shipyard, but no mighty sailing ship was made that day. Instead the once strong tree was hammered and awed into a simple fishing boat. She was too small and too weak to sail to an ocean, or even a river, instead she was taken to a little lake. The third tree was confused when the wood cutter cut her into strong beams and left her in a lumberyard. "What happened?" The once tall tree wondered. "All I ever wanted was to stay on the mountain top and point to God." Many days and nights passed. The three trees had nearly forgot their dreams. But one night, golden starlight poured over the first tree as a young woman placed her newborn baby in the feed box. "I wish I could make a cradle for him." Her husband whispered. The mother squeezed his hand and smiled as the starlight shone on the smooth and sturdy wood. "This manger is beautiful." She said. And suddenly the first tree knew he was holding the greatest treasure in the world. One evening a tired traveler and his friends crowded into the old fishing boat. The traveler fell asleep as the second tree

quietly sailed out into the lake. Soon a thundering and a thrashing storm arose. The little tree shuddered. She knew she did not have the strength to carry so many passengers safely through the wind and the rain. The tired man awoke. He stood up, stretched out his hand, and said, "Peace." The storm stopped as quickly as it had begun. And suddenly the second tree knew she was carrying the king of heaven and earth. One Friday morning, the third tree was startled when her beams were yanked from the forgotten wood pile. She flinched as she was carried through an angry jeering crowd. She shuddered when soldiers nailed a man's hand to her. She felt ugly and harsh and cruel. But on Sunday morning, when the sun rose and the earth trembled with joy beneath her, the third tree knew that God's love had changed everything. It had made the third tree strong. And every time people thought of the third tree, they would think of God. That was better than being the tallest tree in the world.

This parable helps us to realize that God can make us into something much greater than even our heart's desire, because he has a use, a special purpose, for every one of us. So, the next time you feel down because you did not receive what you asked for, or the trials in your life seem more than you can bear, please be patient and rest assured that God has something special in mind for each of us. Just as the light from the River Jordan spread out to Galilee, the light of our Lord, Jesus Christ is given to each of us. It comes to us in the form of the Holy Spirit, and through the Holy Spirit living in us, it is revealed to the world. Jesus was subtle in his ministry. He did not teach in great cities among the elite, but he tended to the needs of the poor and less fortunate, while preaching the Word of His Father. He was not dressed in fine clothing, and he did not lead a life of luxury. The gift of the Holy Spirit is among us,



because Christ came to serve His people. He served in silent ways, unbeknown to many. Jesus said that He is the same yesterday, today, and forever - and that He would never leave, nor forsake His people. As we look back at nearly 2,000 years of Christ transforming society, we can see an amazing aftereffect, from the concepts and principles of justice to social responsibility, and a thousand other things all directly linked to the way that Christ and His teachings have transformed individuals who together have transformed our society.

When I consider the ways in which each of us are quite capable of transforming some part of society, I am often reminded of this story I once read: One night in 1935, Mayor LaGuardia of New York, went to night court in the poorest ward of the city. On this particular occasion, LaGuardia dismissed the judge for the evening and took over the bench himself. One case involved an elderly woman who was caught stealing bread to feed her grandchildren. LaGuardia said after she pleaded guilty to the crime, "I have to punish you; ten dollars or ten days in jail." It was obvious she could not pay. And as LaGuardia spoke, he threw \$10 into his hat. He then fined everyone in the courtroom 50 cents for living in a city "where a person has to steal bread so that her grandchildren can eat." The hat was passed around, and the woman left the courtroom with her fine paid and an additional \$50 in her purse. Solely out of the goodness of his heart, the Mayor of New York helped this woman who could not help herself. Jesus inspires the goodness within people, the kindness and love that we are willing to give to one another. Jesus did not leave things the way He found them. Jesus came so we could have this special relationship with God, so we would no longer walk in darkness but embrace the Divine light, so we could be forgiven and have the possibility of something even better – Eternal life.

Christ is born – Let us glorify Him!

## Роздуми перед Йорданом

Приймаючи хрещення в Йордані, Ісус ще тісніше єднається з людиною. Божий Син є близько людини не тільки, як людина, але входить в життя людини, беручи на себе наші гріхи. Подібно духовний зріст християнина повинен проявлятися у що раз тіснішій духовній співпраці зі Спасителем: пізнання Його у словах його науки, постійна молитва, щире покаяння, щораз тісніше єднання з Божою волею, як вияв щирої любові і повної надії на Нього, котрий приносить нам щастя у повноті.

Іван Христитель приготував людей до зустрічі з Христом – Месією словами: „Слідом за мною йде сильніший від мене, якому я недостойний, нахилившись, розв'язати ремінь його сандалів” (Мк. 1, 7). Ці слова є виявом його віри у Божество і всемогутність Ісуса Христа. Називаючи Христа сильнішим від себе, Іван одночасно визнає Його своїм Спасителем, опорою і захистом у житті, джерелом свого щастя.

Духовне життя християнина, як співпраця з Ісусом Христос у молитві і Святих Тайнах, має зроджувати в нашій душі щораз глибше відчуття сили Божої ласки, Божої всемогутності і провадити до зміцнення віри і надії, повного довір'я Божій волі. А міцна віра і непохитна надія на Бога пробуджують в душі людини любов до Нього, яка ще більше зміцнює нас духовно, чинить сміливими і відважними у боротьбі зі спокусами, гріхами і різними життєвими труднощами. Плоди такої духовної співпраці з Христом виразно відчув у собі апостол Павло і описав це такими словами: „Я все можу в тому, хто мене скріпляє” (Фп. 4, 13).

Наше приготування до святкування хрещення Ісуса має спонукати нас до глибших роздумів над рівнем свого духовного життя. Якщо я вірую в Христа, на скільки моя віра провадить мене до тіснішого з'єднання з Ним, спонукає до частішої і більш щирої, витривалої молитви, частішого прийняття Святих Тайн, глибшого духовного очищення.

(о. Михайло Чижович, редemptорист)